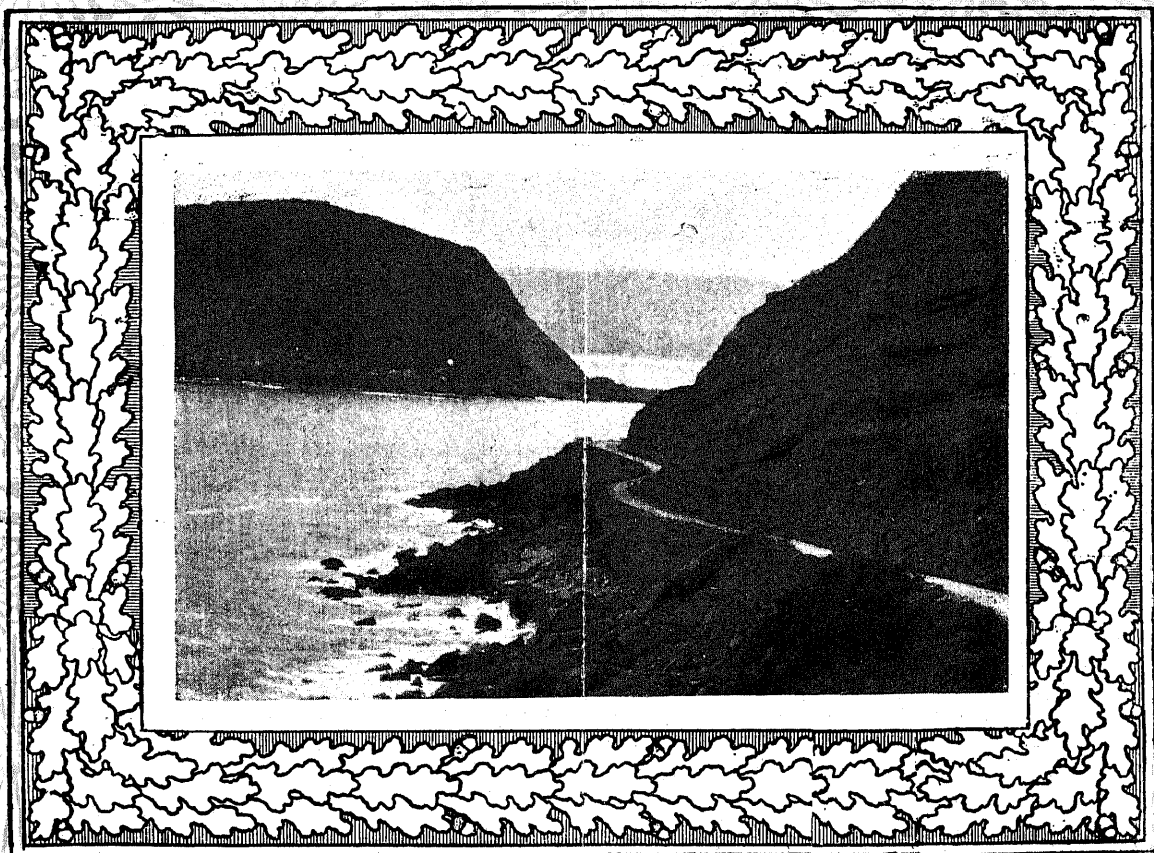


# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1899



EL BIDASOA

No. 1223  
AÑO XXXIV

Buenos Aires Setiembre 20 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1223  
Buenos Aires, Setiembre 20 de 1927



SAN SEBASTIAN. — Calle de Fuenterrabía

## "LAGUNTASUNA"

**L**LEVA esta simpática denominación una entidad de fines meramente altruistas que hace tres años, más o menos, fué fundada en San Sebastián, por compatriotas bien intencionados que pasaron los mejores años de su vida en América.

Sus propósitos primordiales son: ayudar al emigrante que viene a este continente e influir en pro de la intensificación del intercambio hispano-americano, con miras absolutamente ajenas a toda tendencia de lucro.

Por actitud tan desinteresada son merecedores de aplauso sus iniciadores.

Eso del hispano-americanismo es menester confesar con franqueza, que hasta ahora es más teórico que práctico. Pocas veces se le ve con los ojos de la realidad fuera de los discursos de sobremesa y de las recepciones de cortesía que se brindan a los delegados que de vez en cuando, vienen de la madre patria a "estudiar el ambiente" y que a los pocos meses, no queda de su paso el menor recuerdo.

Esta es la verdad.

En lo que respecta a la faz afectiva hispano-americana, preferimos, pues, no entrar en consideraciones, por tratarse de un tema demasiado trillado y no muy conveniente de encararlo con la llaneza requerida. En cuanto al intercambio económico, es menester convencerse, que lo que no sea a base de calidad, presentación y precios competibles de los artículos, cuanto se haga para acentuar sus corrientes será de resultados estériles que entibiarán los entusiasmos de los patrocinadores de tan plausibles propósitos. Sobre esto se ha dicho, se ha escrito y hablado tanto, que mientras no se coloquen nuestros productores en condiciones de competencia nada positivo podrá hacerse.

Pero lo que más nos interesa de la misión que se ha propuesto "Laguntasuna" es de la emigración. Es ese un punto que merece meditado estudio, precisamente en el momento actual que algunos países tratan de evitarla, aparte de que ha disminuído enormemente en los últimos tiempos, por la carestía de los pasajes y las restricciones establecidas desde la última guerra para los que se resuelven embarcar.

Cierto que "Laguntasuna" no se propone fomentar la emigración y en ello procede cuerda-mente, pero debe aconsejar y persuadir a los que espontáneamente se disponen a dirigirse a América para exponerse a las contingencias que ofrece la lucha por la vida, vengán provistos de la instrucción necesaria los que esperan dedicarse a las actividades comerciales, y lo mismo los obreros, que dominen bien su oficio, pues los tiempos y las cosas han cambiado y son por consiguiente mayores las dificultades que

se presentan para desenvolverse en la conquista del trabajo.

Hablamos con conocimiento de causa, porque bastantes veces nos hemos visto en el caso de orientar y encaminar a muchachos recién llegados, sin capacidad profesional, con escasísima instrucción y faltos de recursos, sin tener dónde alimentarse ni cobijarse. Eso es sencillamente inhumano, cruel, y nadie debe abandonar su casa en tales circunstancias.

"Laguntasuna" puede realizar una gran obra, evitando que jóvenes que se hallen desarmados para hacer frente al duro aprendizaje de América, se alejen de su país soñando en riquezas problemáticas de otros tiempos, pudiendo ser útiles a los suyos y a su tierra, donde los trabajadores del campo escasean.

Más de una de esas pobres víctimas, enneguecidas y obtusas, se habrán visto acosadas por la miseria en un país en que a nadie conocían, envueltas en el vicio y en la mala vida, conduciéndoles por fin la degeneración a una miserable cama de caridad, muriendo como parias indocumentados y arrojados sus restos a la anónima fosa común, donde al fin descansan ¡tantos pobres infelices!, sin que los suyos hayan podido enterarse jamás de su paradero...

Nos causa escalofríos al trazar este triste cuadro, pensando que más de un hermano de raza se habrá encontrado en tan horrible caso.

Cuando se nos ha pedido desde nuestro país la averiguación del paradero de uno, que su familia hace muchos años no tiene noticias, hemos puesto en juego los medios informativos a nuestro alcance y cuando ha pasado el tiempo y nadie da cuenta de él, exclamamos para nuestros adentros: ¡otro naufrago de la emigración! aunque a los deudos se les envíe un piadoso rayo de remota esperanza, comunicándoles que las averiguaciones se prosiguen y se les comunicará el resultado. Con mucha frecuencia suele producirse un absoluto silencio. Ni un compueblano, ni un paisano, ni un amigo accidental de a bordo, nadie supo nada de él. ¡Pobre baskito: cometió un desatino en abandonar su bello caserío escondido poéticamente entre las montañas, separándose para siempre de los seres queridos que vivió rodeado, con los que jamás se reunirá...!!

La naturaleza del tema, nos conduce como de la mano a estas digresiones sentimentales, que no puede eludir fácilmente quien recuerda casos dolorosos.

Hace bastantes años era corriente ver en avisos de los diarios que se solicitaban muchachos para el comercio, el agregado de: "se prefiere baško". Y a la administración de esta revista llegaban también pedidos frecuentes de muchachos y jóvenes recién llegados; pero todo eso pasó a la historia: ya sea porque la juventud actual no reúne las cualidades de las generaciones anteriores, o por lo que fuese, el caso es que no existen predilecciones ni pedidos.

El problema de las colocaciones, antes tan fácil, hoy es difícil y complejo.

Por eso, los sostenedores de "Laguntasuna", compatriotas que conocen las vicisitudes de América y que retirados de su larga y constante labor han renunciado a sus actividades, yendo a descansar al hermoso solar donde se nació su cuna, merecen el apoyo de los baskos de buena voluntad, de aquí y de allí, pues pueden realizar una hermosa obra de hermandad y de previsión en el sentido de selección emigratoria, previniendo a unos y aleccionando a otros, para que no se culpe a la "suerte" lo que en sus manos estaba el evitar.

Es probable que volvamos a ocuparnos de este asunto.

### MIS EXCURSIONES

## ALGO DE ORDUÑA

Así como Trucíos está enclavado en Bizkaya, perteneciendo a Santander, Orduña, aislada de Bizkaya, confina por todas sus fronteras con Alaba, a excepción del trocito que limita con Burgos por la sierra "Salvada". Dicen que este nombre de "Salvada" fué impuesto a dicha sierra por los sarracenos, que en ella se refugiaron perseguidos en el llano por los bizkai-

nos; pero parece muy extraño que gentes de idioma tan distinto "bautizaran" las cosas con nombres tan castellanos.

Interesantísima es la compleja y accidentada historia de la ciudad de Orduña, única que en Bizkaya ostenta tan alta categoría, pero su extensa relación no debe ser objeto de estas breves notas, en las que se persigue precisamente amenidad y sencillez, dentro de la mayor veracidad posible.

Orduña es una de las poblaciones más antiguas de Bizkaya, figurando su nombre en las leyendas y cronicones como existente ya durante la invasión musulmana, sirviendo de parapeto al resto de Bizkaya, que no llegó a ser dominada por los discípulos de Mahoma.

Dos circunstancias, a cual más apreciables antaño, contribuyeron a su engrandecimiento: su importancia como plaza fuerte tan estratégicamente situada, y su posición respecto a Burgos, la Rioja, Alaba y Bizkaya, para participar en sus transacciones mercantiles, tanto de importación como de exportación.

Como plaza fuerte, estuvo dotada de gruesas murallas de cal y canto, con sus correspondientes torreones, baluartes, casamatas, fosos y las consiguientes puertas, cuyos nombres eran: Santa María, San Francisco, Orruño (o Guecha), Antigua, San Miguel y Portal Oscuro, más un castillo extramuros. Todo ha sido demolido de tiempo en tiempo, y hoy no quedan más que vestigios de tanta pujanza, que reme-



Miembros de la sociedad "Laguntasuna", de San Sebastián, durante la visita que realizaron al monumento del libertador Simón de Bolívar, días antes de ser inaugurado, en la localidad de Bolibar (Bizkaia).

(Foto Ojanguren).

moran el glorioso antaño de una ciudad hoy melancólica y tranquila, como si necesitara de un prolongado descanso a consecuencia del ruido y persistente luchar de otros tiempos.

Como plaza mercantil también fué muy importante desde que don Alfonso el Sabio, al mismo tiempo que otras mercedes, la concedió el privilegio de que todos los trajineros del interior que se dirigiesen a Biskaya con mercancías habían de pasar precisamente por Orduña, so pena del decomiso de sus expediciones y el severo castigo de los conductores; por desobediencia. De 1782 a 1792, aprovechando la piedra del gran castillo existente extramuros, que había sido demolido mucho antes por orden del rey Carlos I, se levantó el suntuoso edificio que existe en la plaza, destinándole a Aduana, y hoy utilizado para cuartel.

Esta magnífica construcción, ostentadora del correcto y severo estilo de todos los de la época de Carlos III, el superarquitecto, como yo me permito llamarle, por lo mucho que se preocupó de la construcción de tantos y tan interesantes edificios de tipo netamente personal, pertenece a esa especialidad arquitectónica que muy bien pudiéramos denominar "estilo Carlos III", como nuestro antiguo hospital de Achuri y el cementerio de Mallona.

Se discute si fué Enrique IV quien concedió a Orduña el título de M. N. y M. L. Ciudad, pero es más probable que recibiera tan honrosa distinción de los Reyes Católicos.

Perteneciendo a Biskaya, fué conquistada por Alfonso X, que no tardó mucho en restituirla, y bizkaina volvió a ser hasta que uno de los señores de Ayala se apoderó de su castillo y, en consecuencia, pudo conseguir del rey don Enrique la investidura de "Señor de Orduña y sus aldeas", pasando ésta ciudad a ser patrimonio del Condado de Ayala.

Sin duda, entonces los Orduñas no estaban muy en alza, y los Ayalas decidieron renunciar a la posesión de la ciudad, reservándose únicamente el castillo, que, como ya hemos dicho, fué más tarde demolido por orden de Carlos I, y comprados después sus materiales para construir la Aduana estilo Carlos III. Claro es que Orduña volvió a ser bizkaina.

Parecía que todo contribuía consecutivamente a la decadencia de Orduña, pues además de las consecuencias de tantos vaivenes, sufrió las de dos importantísimos incendios, en los siglos XV y XVI. El primero destruyó cuatro calles principales, y el segundo casi toda la población, pues apenas quedó más útil que la monumental iglesia de Santa María. Además, durante ambas guerras carlistas tuvo la desdicha de ser plaza codiciada por unos y otros, y como tal, era teatro de horribles luchas, conquistando nueva fama a costa de nuevos desafueros.

Antaño formaron parte de Orduña, por un lado, la Junta de Arrastaria, compuesta por los pueblos de Tartanga, Délica, Antómaña y Aloria, situados en la falda de la montaña, y por otro, la Junta de Buzábal, compuesta por Belandía, Mendeica, Londoño de Arriba, Londoño de Abajo y Poza. También pertenecía a su jurisdicción una posesión separada de su territorio y enclavada en la provincia de Burgos, llamada La Cerca. La vivienda en dicha posesión era sumamente solicitada, por la circunstancia de que, considerada tierra bizkaina, los en ella nacidos estaban exentos del servicio militar. Todos estos pueblos disfrutaban de autonomía administrativa, pero bajo la dirección y autoridad de Orduña.

La Junta de Arrastaria, en una de tantas ofensivas y contra ofensivas de reyes, señores y caudillos, se segregó de Orduña, incorporándose a Alaba, constituyendo un nuevo Municipio alabés, pero conservando fervoroso cariño a su virgencita de la Antigua y asistiendo a la clásica fiesta del 8 de mayo, a la que acudían los cuatro alcaldes de los pueblos de Arrastaria, juntamente con los de Buzábal y Orduña, en unión de todas las autoridades civiles y militares; el jefe de la Aduana y un vecino de La Cerca, en representación de aquel trozo de tierra bizkaina. Pero es de advertir que, desde la separación de los de Arrastaria, éstos vienen a Orduña el día 9, es decir, el siguiente de la fiesta grande, y no por la ciudad, sino por extramuros acuden al templo de la Antigua. Terminadas las ceremonias religiosas, descienden formados hasta la ciudad, y ya cerca de la casa solariega del marqués de Olasso, sale a recibirles el cabildo, acompañado de las demás autoridades, y les invita a que atraviesen la población, para regresar por el lado opuesto, donde está el mesón de los Remedios y el palacio del señor Cazaña. Allí se les despide ceremoniosamente, y entonces el síndico de Arrastaria saluda a la ciudad de Orduña y hace fervientes votos por que continúe la fraternidad existente entre ambos concejos, bajo el vínculo de su excelsa patrona, la Virgen de la Antigua. Corresponde el caballero síndico de la ciudad, y los de Arrastaria regresan a sus pueblos, cumplidos y satisfechos.

Lanzó Orduña al mundo hombres notables por su valor, por su inteligencia y por su virtud. Orduñeses han sido algunos conquistadores, algunos navegantes, políticos de altura, dignatarios, eclesiásticos, militares y no pocos títulos nobiliarios, a cual más ilustres.

\* \* \*

La Peña de Orduña tiene muchos picos notables para los alpinistas; pero los más intere-

santes son: Onguino, Iturrigorri, Bidarbide, El Fraile, Bagate, Peñacorta y Escuchi.

Y, volviendo a la ciudad, diremos que tiene una gran plaza; muchos edificios históricos, muchos escudos, varios colegios importantísimos, dos iglesias monumentales, un gran cuartel; en fin, muchísimas cosas de gran ciudad, pero una vida lánguida y anémica por demás.

Sin embargo, Orduña posee grandes elementos naturales de resurgimiento, y reconquistará, no ya mayor fama, pues bien grande la tiene, sino más vida positiva, más elementos de riqueza propia, derivados de su excelente posición, de su fértil campiña, de sus condiciones naturales, tan propicias para industrias derivadas de la agricultura y de la ganadería. Lo

que interesa es que los orduñeses pongan empeño decidido en que su pueblo se anime, viva y prospere al unísono de los demás de Bizcaya, que en su mayoría han progresado notablemente durante el primer "cuarterón" del siglo que vamos "usufructuando". No vale irse a invertir los "cuartos" y las energías en tierras extrañas; hay que conservar algo para la más querida, que es naturalmente, aquella en que se nació.

Conozco muchos orduñeses ricos, inteligentes, amantísimos de su ciudad; y en ellos confío y espero.

Hay que hacer algo, y hay gran campo para ello. ¡¡Aupa, orduñeses!

M. Torcida Torre.

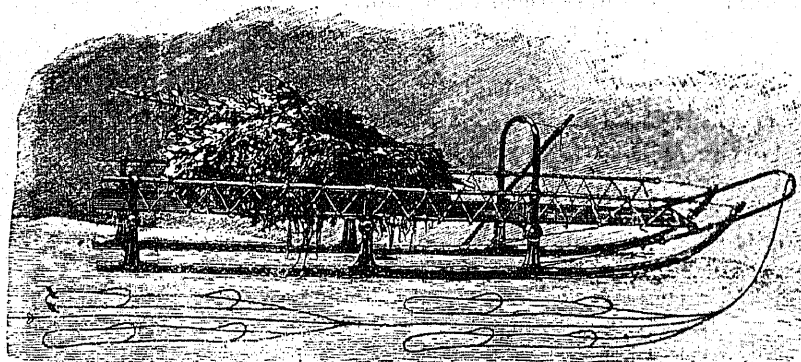
Bilbao, 1927.

## "LA LERA"

Entre la clase de vehículos que se arrastran en vez de avanzar sobre ruedas, se halla la "narria" del interior del Pirineo, de los Vosgos y de las islas Madera, Hawai y Filipinas, según hace saber Telesforo de Aranzadi. La "narria" o rastra es llamada en el País Basko "lera" y la hemos visto empleada hasta hace poco tiempo como medio de transporte en las faenas de carga y descarga por los muelles de la costa del Golfo de Bizcaya. Narria es también voz euskérica.

Puede asegurarse que estos elementos de transporte y los trineos de los países septentrionales fueron los primeros carretones utilizados para las mercancías, porque es indudable que la aplicación de ruedas macizas con eje fijo del carro eus-

kaldún, y luego el perfeccionamiento hacia las ruedas de radios, representaría tan grande progreso que, a excepción de algunos casos particularistas y en determinados lugares, se abandonó en casi todas partes su tipo primitivo.



En los países de invierno riguroso, donde la nieve y los hielos se enseñorean de la tierra y de las aguas durante la mayor parte del año, el trineo de las planicies heladas en que ningún otro vehículo puede circular, hubiera también conservado la primitiva concepción a no ser las exigencias impuestas por la elegancia y la comodidad.

Considerado tan sólo como medio de transporte, las condiciones de utilidad del trineo hubieran permanecido inalterables, como las de la "lera" baska, pudiendo ser satisfechas fácilmente y sin mayor intervención del arte; pero la opulencia fastuosa que hace enganchar hasta 9 caballos a un trineo moscovita,

siendo así que es tan ligero que dos perros kamtchades bastan para moverlo y hacerle patinar rápidamente, como en Laponia donde tiran de él los renos, dice lo bastante en pro de la modificación sufrida en su estructura originaria.

Por los pastizales y helechos que el rocío y las lluvias hacen más resbaladizos, el trineo montañés de las laderas pirenaicas, la "lera" rústica, arcaica, reliquia venerable de la paupérrima vieja vida cuskariana, llega al siglo XX demostrando su utilidad y arrastrando su



maderamen en forma de escalera por las cumbres abruptas y solitarias, allí donde aun no llegó el camino vecinal a facilitar la circulación de la rueda aristocrática.

Y así, con grandes cargas sobre su lomo de extremos en punta, la "lera" milenaria sigue resbalando silenciosa por los montes, impulsada por el tremendo empuje de los testuces de una yunta vacuna de andar pesado, impertérrita compañera del labriego patriarcal, mientras en el fondo de los valles y a lo largo de sus alamedas resuena la loca algarada de las bocinas y los sordos ronquidos de los motores.

Martín de Angiozar.



## IMPRESIONES VERANIEGAS

### CARRETERAS

Durante estos días de sol violento y calor sofocante, siempre ha sido la carretera del Bidasoa un oasis maravilloso: impresionan gratamente sus dilatados sombreados, en los que, aun en plena tarde, conservan, entre la vegetación de un verde veronés, la frescura apetible de las mañanas montañeras. Esas hondonadas umbrosas de Enderlaza, de Mendigazoitz y de Sumbilla cautivan por esa media luz que es, en verano, el secreto donde se refugia el "buen estar".

Este año, además de esos encantos, la carretera del Bidasoa exhibe un mayor placer, años ha desusado: su estado de suavidad, de ruta de primer orden. Aquel trozo de Behobia a Enderlaza, descarnado, durísimo — porque quizá sean esos kilómetros los que anualmente aguantan los mayores temporales de agua que se deseneadnan en todo el país basko, — ha cedido el paso a una renovación completa saturada con el olor del alquitrán. Ahora, al paso por él, puede la imaginación, sin saltos intranquilos, forjar esas audacias contrabandistas que, como muchas cosas, pasan para no volver... Esa carretera, sin las pequeñas garitas, refugios nocturnos de la ronda carabinera, en noches tristemente cerradas por las lluvias, sería una de tantas enlazadas a las bellezas montañesas que se aproximan a las llanuras de las rías baskas; pero con ellas, además de bella, tiene algo de misterio, de teatro que, en calma, espera la noche para dar vida; a la novela, un poco sentimental, de los contrabandistas, a quienes guían las luces de los pueblecillos franceses y la frontera española.

Pasa esta sugestión cuando se da vista a Bera: la carretera sigue jugueteando con el Bidasoa, que resuena a trechos violentamente en las presas nefastas para el salmón; las sombras de los montes empequeñecen el hilo claro del suave camino, hasta las proximidades de Santesteban; los montes, en dicho valle, se alejan, sabiamente, de la carretera, para que en todas esas rectas de Legasa y Narbarte y Oronoz, goce el caminante del encanto de las perspectivas encantadoras.

Mas — ¡ay!, — con la desaparición de los recodos sombreados desaparecen de la carretera, en esa Bertiz-arana, los árboles amados... Son unos kilómetros de ruta triste, a donde no llega, para dar sensación de paradoja, el hermano árbol que canta allí, a todos los vientos y cerca del camino, la canción de su lozanía y su fecundidad.

¿Por qué esa "calva" inesperada a la vista de esos montes decorados con tanto verdor de arbustos centenarios?

Camino de Elizondo, se nutre nuevamente el



camino de sombras apetecibles. Otra vez el árbol triunfa. Y triunfa, como en Belate se agiganta la impresión de la grandeza de la montaña, cuando penetra por ella, el camino que ha de llegar hasta las altas cumbres, donde el frío y la niebla — la boira amada por los mozos — dominan casi siempre al sol.

La carretera del pueblo está, sencillamente, admirable. Este elogio justo que hacemos a su estado de conservación, suave y callado como una seda, es una invitación al turismo veraniego para que goce de sus encantos... Uno de los muchos encantos que atesora nuestra Navarra, en esta época tan propicia, para conocer sus paisajes y su corazón. Quien bien los conozca, bien los amará...

J.

PLAYAS BASKAS

DEBA

Deba es una villa norteña de sugestiva atracción. Villa femenina, de belleza honesta y sonrisa aristocrática. Deba, noble villa gipuzkoana, también tiene su hermosa playa. No temáis que me entretenga en haceros una prolija descripción de esta afortunada playa, centro de placer, de lujo y a la que asisten numerosas familias del interior de España.

Todas las playas, salvo pequeñas diferencias, son iguales: el mar, que es siempre el mismo; los juegos son siempre los mismos; un hipódromo, un establecimiento puesto de moda para tomar el aperitivo, un campo de "golf". El aspecto y costumbres de los veraneantes tampoco varían mucho: por la mañana y por la tarde, trajes de baño y trajes de "sport";

por la noche, pecheras blancas y escotes tostados por el sol.

Pasada la primera impresión general, que, como he dicho, es siempre la misma, empieza uno a fijarse en los detalles que ostenta esta pintoresca playa.

Muy cerca de ella se encuentra el frondoso y elegante paseo de Calbetón, con su quiéscico en el centro, en el que en la temporada de verano no cesa de tocar la música las piezas más alegres de su repertorio, cundiendo diariamente la satisfacción entre el elemento forastero.

Deba, aun siendo villa provinciana, tiene sus grandes hoteles como el "Deba", el "Montreal", el "Zeleya", "La Playa", el "Egaña" y el de "La Marina", hermosos establecimientos a todo confort.

Deba se renueva a diario en avances de progreso, sin olvidar el culto a la leyenda familiar de esta raza baska. Luce mejor su hermosura detonante en las fiestas que en honor de su Patrón San Roque celebra los días 15, 16 y 17 del actual agosto.

Juntamente con su gran playa, atrae inevitablemente a los extraños, les seduce por su simpatía desde el primer momento; desconcerta un poco por el emjambre bullicioso de sus bellísimas mujeres; invita al diálogo discreto y amigable en las frondas de su paseo y en la ruta de sus calles. Los jardines debarreses son propicios al idilio y a la confidencia; jardines, de cálidos tonos orientales. Calles joyantes, desbordantes de animación bulliciosa; calles rectilíneas, pulcras y asfaltadas, algunas de las cuales salen al campo en ansias de luz, a fundirse en la poesía inefable del agro gipuzkoano.

Villa femenina; hombres campechanos y mujeres hermosas; jardines, playa, puerto, paseos, hoteles, alegría en los rostros y serenidad en los espíritus. Yo llegué a Deba una mañana

CONSTRUCCION DE ESTILO BASKO

Mucho nos satisface la difusión que día a día va adquiriendo en nuestro país la construcción del "estilo basko" en sus distintos aspectos.

En las últimas publicaciones llegadas de Baskonia encontramos la reproducción del modelo que acompaña a estas líneas, cuyo conjunto ofrece un aspecto elegante, sencillo y original, apropiado para que nuestros compatriotas radicados en este país lo adopten en sus estancias y en los pueblecitos próximos a la capital federal, donde también suelen levantar sus residencias familiares.

De esa manera rendirán en América un homenaje a la bella y característica arquitectura de su lejano solar.



na grisácea y mística, en que el mes de otoño languidecía en la hojarasca agonizante de las umbrías. El hálito del cierzo, confidente de las heladas cumbres del monte Arno, se infiltraba en la carne como la hoja de un estilete florentino. La lluvia pertinaz — “sirimiri” — desmigaba sobre la villa sus asperges perlinos.

Aquella visión de la urbe legendaria, reina campesina de las montañas, se adueñó de mí de tal manera que, esclavo de encantamiento, quedé prendido en el atractivo de su porte señorial y fuí devoto del rosario florido de sus gracias.

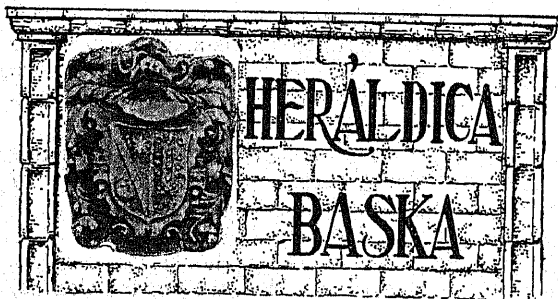
Deba, juntamente con su playa, está llena de un sabor exquisito y hasta las ropas que albean en sus balcones despiden gratos olores de fragancia campesina, de hierbabuena y tomillo. Deba no hurta sus encantos. Es una matrona de recias virtudes hogareñas, que sabe acoger al forastero con los brazos amorosos, sin que la suave caricia prenda en los deseos concupiscencias lascivas.

Siento no ser poeta para ofrendar a la villa de Deba, llena de encantos, un madrigal sentidísimo que dijera, en delicadas sutilezas, lo que decir no sabe mi prosa desmañada.

Deba: playa, jardines, paseos, puerto, hoteles, chalets; tus casas, tus calles, alegría y serenidad; hombres campechanos y mujeres hermosas.

Deba.

R.



**ARISPE.** — Casa armera en Markina, aliada por enlace a la de Uhagón.

**ARIZ.** — En Bilbao, en campo de oro, roble sinople y lobo empinado en actitud de comer el fruto.

**ARIZAGA.** — En la merindad de Uribe y Bilbao; en rojo, faja de oro con dos dragantes y dos calderos de oro también: al pie ondas de agua, azul y plata.

**ARIZMENDI.** — En Irún, partido en cuatro cuarteles: el 1º y 4º de plata con tres barras rojas en cada uno, y los otros dos, rojos con sendos grifos rampantes de oro.

**ARIZTIZABAL.** — En Hernani, partido en pal: 1º rojo con torre de plata; 2º azul con seis véneras de oro puestas en dos pals.

LOS QUE TRIUNFAN

CLAUDIO DE SAGARZAZU

En estos tiempos de patadas y match de trompadas presenciados por 30.000 espectadores que vociferan como energúmenos, hablar de un poeta que se inspira en un bello pueblecito tranquilo a orillas del Cantábrico, parecerá una simpleza a los aficionados a dichos deportes, pero... por esta vez, pueden convencerse que están errados.

“El Bidasoa” de Irún dedica las siguientes líneas al poeta Claudio de Sagarzazu:

“Satisfacción, y muy grande, nos ha causado el legítimo y doble triunfo alcanzado por el joven poeta ondarribiarra en los recientes Certámenes de la revista “Baskalerriaren-alde” y del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad.

Al anunciado por nuestra Corporación se presentaron tres composiciones; y el Jurado, por unanimidad, adjudicó el premio a “Satarka”, no sin hacer resaltar la notable diferencia que había entre el trabajo de éste y las demás poesías.

Al de la revista se presentaron 44. De ellas, según juicio de dicha publicación, buenas, más de una, regulares, algunas; y malas, ninguna. Y entre tanta poesía, una de las escogidas y galardonadas con el primer premio ha sido la de Sagarzazu. Se halla, pues, justificado nuestro alborozo por el éxito logrado por nuestro querido amigo, merecedor de la pública admiración por su gusto y maestría y por su modestia.

Mérito extraordinario el de “Satarka”, que ajeno al “mundanal ruido”, recluso en su casita de Ondarribia, satisface sus ansias espirituales componiendo versos, que son cantos de adoración al país de sus mayores, a sus montañas, a sus costumbres, a sus mujeres...

Irun'go neska  
Maite, polita  
Usai gozodun lore txurria:  
Zure begiak  
Gaur, egiz dira  
Eguzki eder, dizditzaliak.

Tuntunerua asida tuntuna jotzen...  
¡Aupa!, zelai erdira azkar guazen.  
Orain dantzara, mutil gazte, bikañak...  
Dantzara zuek ere neska lirañak.

Autor de un delicado libro de poesías, “Satarka” emplea las horas que le dejan libres sus habituales ocupaciones en dar satisfacción a su alma de vate; y si nos dedicáramos a recoger en su mesa de trabajo todo lo que tiene producido, habría, seguramente, material para tres gruesos volúmenes. ¡Qué ejemplo de voluntad y de constancia el de “Satarka”. único poeta basko premiado con la flor natural!...

Al felicitarle cordialmente por sus recientes triunfos, hacemos extensivo nuestro parabién a los ondarribiarra todos, que pueden sentirse orgullosos de contar con un hermano que reúne tantos méritos como Claudio de Sagarzazu, artista por temperamento y bueno de corazón”.

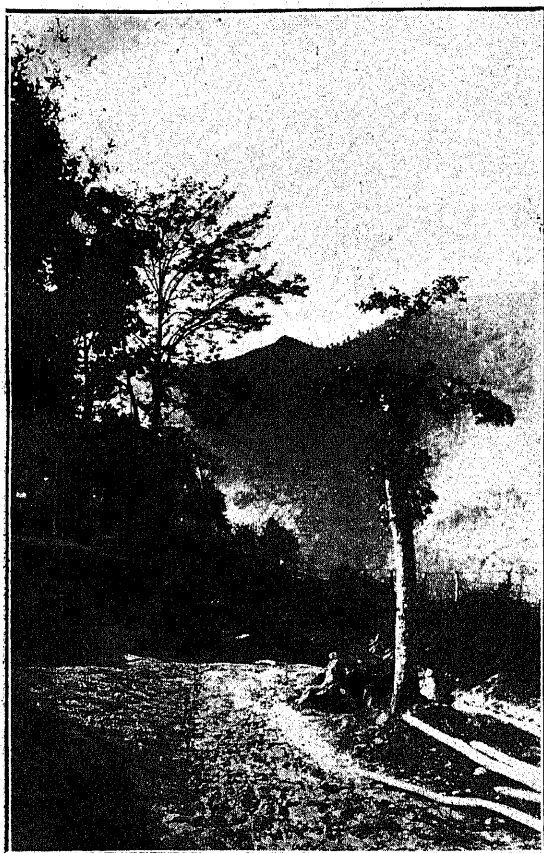
También nosotros nos asociamos a la felicitación del semanario irunés.

ALPINISMO

## La Fuente de Galdaramiño

Los mendigaiñzales del País Basko cuentan desde hace un par de meses con una nueva fuente, que en los días calurosos sabrán agradecer quienes poseen su planta en la cónica cumbre del "Galdaramiño" (Eibar).

Después de la inauguración de la fuente de Kalamua los alpinistas prosiguieron en su silenciosa y admirable labor pro-alpinismo y varios montañeros del Club Deportivo Eibarrés — dignos de mayor alabanza — en amigable consorcio se propusieron construir en el citado monte de Galdaramiño una fuente, aprovechando el pequeño manantial que nace en las proximidades de la cumbre. Sin más preámbulos pusieron manos a la obra y sin ningún auxilio previo



La montaña Galdaramiño (Eibar), 668 metros de altura en cuya cumbre se acaba de construir una fuente.

de ninguna entidad se proveyeron de los materiales necesarios, y hoy día los alpinistas y amantes de la montaña tienen en la vertiente N. O. de la mencionada montaña, a unos 100 metros de la cima, una bonita fuente que ostenta en su "fachada" las armas del Club de sus afectos; junto con el año de su construcción y el nombre de ITURRI-TXIKI, con que ha sido bautizada.

Su conjunto no es un alarde arquitectónico, pero la sencillez de sus líneas es compensada por el abundante chorro que despidе su modesto caño, que ser-

virá en los días calurosos del estío para refrescar las secas fauces de los mendigaiñzales que en sus andanzas lleguen a escalar la cumbre del monte que domina con su altura la industrial villa eibarresa, vivero de buenos alpinistas.

El "fotógrafo Aguila", el gran propagandista del montañismo, ha logrado con su incansable objetivo el "elisé de la fuente" que ilustra estas líneas, que los alpinistas eibarreses brindan a sus hermanos euskeldunes.

Nuere.

## Para triunfar en la vida

Conviene poner el mayor interés en cuantos trabajos hagamos, fijándonos con todos nuestros sentidos en la labor que ejecutemos, por insignificante que sea.

Hay que concentrar toda la atención en el trabajo y procurar realizarlo como si de él dependiera salvar la vida...

¡Fijaos mucho en lo que hacéis!

"Lo importante en la vida es tener un gran ideal y tener la aptitud y la perseverancia de conseguirlo". — Goete.

No conviene en ningún caso contrariar a nuestro instinto; antes al contrario, debemos obedecerle elegantemente.

Ni la audacia, ni la humildad, ni la ambición, ni la modestia han de servirnos de nada si no vamos alumbrados por la antorcha del entusiasmo. ¡El bendito entusiasmo! que todo lo puede y sólo sentimos cuando hacemos algo que deseamos y queremos con toda nuestra alma...

Sigamos siempre nuestra inclinación—nuestro instinto,—cultivémosle, depurémosle y el triunfo coronará nuestros esfuerzos.

Si quieres conocer a los demás, si quieres saber lo que pueden ser; lo que son los demás, comienza por conocerte a ti mismo, por saber lo que vales, por saber lo que eres capaz de hacer, cosa que, seguramente, desconoces.

No digas nunca, para disculparte, que no tienes un momento libre para poder estudiar, para poder elevarte con el estudio. Todo el mundo tiene ratos, momentos de ocio que, bien aprovechados, pueden conducirle a la celebridad, a la riqueza, a la felicidad.

Cuando te encuentres ante cualquier grave problema, ante cualquier decisión importante, piensa primero. Pero una vez decidido a emprender un camino no te detengas ni te arresdes por nada ni ante nada, hasta lograr, hasta alcanzar lo que te hayas propuesto.

El Dr. Energía.

TRIBUNA LIBRE

CUESTIONES ORTOGRAFICAS

X

Fué Sabino de Arana Goiri quien primeramente se preocupó de averiguar la etimología de la voz BASKO y suya es también la hipótesis de que los romanos al escribir VASCO quisieron decir UASCO porque la V tenía para ellos sonido de U. Les achaca además que habiendo oído EUSKO no supieron transcribir correctamente esa voz y la convirtieron equivocadamente en UASKO o sea VASCO.

He aquí los párrafos principales del artículo que publicó en Diciembre de 1885, con el título de ¿BASKO o VASCO?

“Hay voces en la Lengua Euskara que conviene sean estudiadas especial y detenidamente, ya que sobre sus etimologías o significaciones se han lanzado a la esfera euskeralógica opiniones que desapasionadamente juzgadas, aparecen faltas de todo fundamento. Una de las más caracterizadas por su interés y trascendencia y cuyo origen merece ser investigado, a pesar de que tal vez a muchos de mis lectores parecerá ya definitivamente resuelto, es la muy escrita y traída a examen de VASCO”.

“Tengo por indudable, en primer lugar, que la palabra española vasco es versión de la Latina igualmente trascrita, vasco, y es muy sabido por cualquiera de mis lectores que desde los primeros euskeros vienen casi todos ellos escribiéndola con b, queriendo fundarse en que su etimología es puramente Euskara, pues dicen es contracción del Euskero basso-ko (bosqueño)”.

“Sin embargo, cuando tal opinión llegó a mi conocimiento no paré en semejantes reflexiones, porque era nulo a la sazón el conocimiento que yo tenía del Euskera, y me contenté, confiando en el parecer de tan respetables autores con empezar a escribir siempre con b la palabra vasco y sus derivados vascuenc, vascongado, vascofilo, etc. Pero, cuanto más iba comprendiendo el génio especial de aquella Lengua, más dudosa me parecía la relación de procedencia directa entre ella y la voz que nos ocupa”.

“Además, es evidente que si la voz vasco tiene su origen etimológico directo en la Lengua Euskera, la tomaron los Latinos del Euskera mismo; pero ¿cabe siquiera dentro de los límites de la posibilidad natural que, habiéndose llamado “bassoko-ak o basko-ak” los euskeros del tiempo de Roma, se perdiera ese nombre de su nacionalidad entre ellos, que precisamente por enemistades de raza vivieron en continua Incha la mayor parte de los siglos transcurridos? En ninguno de los escasos documentos antiguos de la Lengua Euskera, en efecto, ni en el lenguaje oral de la actualidad se nombran los euskeros a sí propios con aquella palabra, sino con la de euskeldun-ak euskaldun-ak, eskoaldunak o euskaldun-ak según los dialectos”.

“Estas y otras razones me iban convenciendo cada día más de que el origen etimológico de vasco no podía ser el derivado Euskero bassoko-a. Mas ¿cuál,

sino éste, pudiera serlo? Mejor que dar la solución categórica, me parece ir exponiendo metódicamente su examen, a fin de que vaya avanzando la razón fríamente y sin alucinación alguna”.

“B) Es bien conocida, primeramente, la función vocal de la v en los escritos Latinos; en todos ellos el sonido vocal de u es expresado gráficamente por v. ¿No es, pues, verosímil, probable, casi cierto que el nombre vasco pronunciaron los Latinos UASCO? Y he aquí la idea que no hace mucho cruzó por mi mente, rasgando, como clarísimo relámpago las sombras de duda que la embargaban. He aquí el verdadero nombre con que sin duda llamaron los Romanos a nuestros padres UASCO-NES”.

“De todo lo dicho se infiere que la etimología de euskera es eusko-era y que significa lengua del eusko”.

“Supongamos ahora por un momento lo que veremos de demostrar otro día, esto es, que eusko debió de significar en los tiempos de Roma el territorio ocupado por el Euskaldun, y hago yo esta pregunta: ¿es acaso extraño que los Latinos, al oír que los naturales de dicha región la llamaban eusko, permutaran este sonido, al apropiarlo a su idioma y formar la voz nacional en nia y la de naturaleza en nes, en el de eusko o uasko, que transerito y prepuesto a aquellas terminaciones haría VASCO-NIA, VASCO-NES? De eusko a uasko, no va, en efecto, más que una simple permutación de e en a y una metátesis sencilla, que han tenido lugar al pasar de una a otra lengua”.

“El mismo origen pareceme observar en la voz GASCONIA o GASCU-NIA y GASCONES, con la única diferencia de que estas voces tienen su origen en la condición o carácter fónico de uasco y aquellas en la transcripción Latina del mismo nombre”.

Como se ve, lo expuesto por Arana Goiri con su acostumbrada franqueza, es lo mismo que con otro ropaje nos presenta el señor Bizkarra.

Fué una verdadera desgracia para los baskos que cuando Sabino de Arana llegó con especialísimas aptitudes a compenetrarse del génio del idioma euskero y estaba en condiciones de prestar grandísimos servicios a la filología, desvió sus actividades a otro campo. De no ser así, tal vez habría reconocido que ese relámpago clarísimo que creyó iluminarlo le había cegado.

A quienes desagrada reconocer el origen de la voz basko en la contracción de basoko se les presenta la dificultad de hallar la raíz etimológica de bask. Sabino de Arana no hizo más que trasplantar la dificultad complicándola con la mala comprensión de los romanos. Porque tampoco sabemos la raíz ni el significado de EUSK. Arana supone que ERA significa lengua, de donde EUSKO-ERA significa lengua del eusko y ERD-ERA idioma de otras naciones. Pero ni eusk ni erd nos dan idea ni de natural, ni de extranjero. Ni ERA tiene ninguna relación con idioma, derivado de ITZ (palabra) IZK-ERA (lengua, idioma), IZEN (nombre), BER-ITZ-UA (charlatán, repetidor de palabras), etc., etc.

J. de Durango.



# NOTAS LOCALES

## Visitas

Hemos tenido el agrado de recibir la visita de los señores Emeterio Andueza, de Luján; Vicente Mundeate, de Victorica; Martín Aguirre, de Las Heras.

## Festival de San Miguel

La "Acción Nacionalista Baska", va a festejar el día de San Miguel, con diversos actos que tendrán lugar el domingo 2 de octubre próximo:

A las 10, misa en la iglesia de San Juan, cantada por el orfeón social, bajo la dirección del profesor señor M. de Larrimbe.

A las 14.30 horas, en el Salón-Teatro (Cangallo 1362): 1º Agur Jaunak, por el coro social; 2º la comedia en dos actos de D. Nicolás Biar, titulada "Maite", por el cuadro dramático social.

En la segunda parte: poesías recitadas por la señorita Arantzazu de Barrena y audición pianística de la señorita Miren de Aspiazu, en un magnífico piano "Bechstein" de la "Casa Iriberry".

En la tercera parte: entrega a los ezpatadantzaris, de la nueva bandera donada por la señora Inés Aretxabala de Miedes.

Seguidamente los muchachos que forman el simpático grupo, ejecutarán varias danzas. A continuación baile al son del txistu y como final "Itxarkundia", coreada por la concurrencia.

## Partida del Embajador de España

En el "Reina Victoria Eugenia" partió para España el duque de Amalfi, llamada por el gobierno, o destituido, según se dice.

Tan repentino como inesperado viaje produjo la sorpresa consiguiente en los círculos sociales y diplomáticos.

No es de extrañar este epílogo en un embajador que tan poco tino tuvo en el desempeño de su delicada y alta misión. Es oportuno recordar, como uno de sus insólitos actos, la prohibición de que se entonase el "Gernikako Arbola" al pie de la estatua de D. Juan de Garay, en la ceremonia conmemorativa de la fundación de Buenos Aires, cuya ingrata impresión no sólo repercutió en toda la colectividad baskongada, sino en nuestro país.

Tan desdichada nota difícilmente ha de ser olvidada.

## El Dr. Juan Carlos Garay

Especialmente invitado por el Comité Italo-Argentino a la inauguración del monumento al general Belgrano, en Génova, se embarcó para dicha ciudad italiana el doctor Juan Carlos Garay. Lleva al propio tiempo una misión ofrecida por la Asociación Argentina Pro Liga de las Naciones.

Antes de su partida fué objeto de cariñosas demostraciones por parte de sus amigos.

## Bodas de plata bancarias

El señor Agustín Melián, acaba de celebrar sus bodas de plata como gerente del Banco "El Hogar Argentino", consagrado con una dedicación ejemplar

a su afanoso anhelo de elevar el buen nombre de dicha institución, ensanchando progresivamente su radio de acción.

Al cumplirse el cuarto de siglo de labor, el señor Melián ha tenido la satisfactoria oportunidad de ver comprobadas las simpatías que disfruta en los círculos bancarios del país y en el vasto número de sus relaciones.

## José María Salaverría

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" llegó a esta capital el conocido escritor José María Salaverría, donde piensa pasar una temporada.

## Bibliografía

La Facultad de Ciencias Económicas ha publicado en un folleto, la conferencia que el estudioso joven D. Juan José Guaresti (hijo) dió recientemente en el salón de estudios de dicho centro, acerca del "Petróleo. Importancia económica y militar. La lucha por su posesión", de la que en oportunidad hicimos un comentario en una de nuestras anteriores ediciones.

## Campeonato de pelota

Se está disputando actualmente un campeonato de pelota en la cancha de la Sociedad Laurak Bat.

La nómina de los aficionados destacados que participan en dicho campeonato es la siguiente:

"Sare", primera categoría: Basilio Balda y Lorenzo Apoitá, Victorino Artadi y Ricardo S. Curutchet, Castor M. Rufrañcos y Julián Amundarain, Pedro Fernández Saralegui y César Rodríguez Egaña.

"Sare", segunda categoría: José Muguerza y Donato Goñi, Esteban Ochoa y Félix Amorrortu, Román Perurena y Pantaleón Balda, Eduardo Mirazón y Mamerto Elizalde, Luis Córdoba y Arturo Gachitegui, Eusebio Zarauz y Sertorio Sanllorinti, Ricardo Irurtia y Manuel Ibarrola, Demetrio M. Zubasti y Luis S. Urquijo, Eugenio Apoitá y Hilario Soroa.

"Sare", tercera categoría: Ignacio Iturbe y Pedro A. Sarasqueta, Marcelino Ilundáin y Luis Foronda, Rodolfo Sanllorinti y Antonio Zubiaurre, Juan B. Zamudio y Pedro Jáuregui, Basilio Elizalde y Fernando Oleaga, Julio Haitshandiet y José Pueyo.

"Sare", cuarta categoría: Pablo Usarreta y Aquilino Lusarreta, Emilio B. Palacio y José D. Iturbe, Eusebio Aguirre y Juan J. Elorza, Antonio R. Arruza y José Etayo.

Pala angosta: Sergio Merino y Santiago Pasaban, Basilio Balda y José Etayo, Eusebio Zarauz y Donato Goñi, Marcelino Ilundáin y Eusebio Aguirre, Antonio Zubiaurre y Victoriano Artadi.

"Sare", categoría "A" (niños: José I. Centol y Domingo Leloup, Julio Galdeano y Miguel Estanga, A. P. Jáuregui e Isafas D. Arnaiz.

"Sare", categoría "B" (niños: Aitor Ibarrola y Santiago P. Mateo, Enrique Corera y Alfredo Corera, Roberto F. Martín y Jorge E. Martín, Domingo A. Zarauz y Alfredo Arruza, Joaquín Larzábal y Cosme Larzábal.

—En el Club de Gimnasia y Esgrima, en el Club Social Núñez, en el Club Atlético Banco de la Provincia de Buenos Aires y Club Atlético Obras Sanitarias de la Nación se juegan campeonatos internos.

—En el Centro Basko-Francés se ven concurridos los partidos del campeonato interno.

—En el Club Sportivo de Barracas sigue disputándose el 13º concurso interno de pelota, a paleta.

## Viajeros

Procedente de Euskal-Erria ha llegado el señor Martín Tellería después de pasar una buena temporada con su familia que reside en Elgueta. Nuevamente se radicará en Pujol.

—Se embarcó acompañado de toda su familia el señor Juan Antonio Toledo, radicado en Las Parejas. Se propone hacer conocer de sus hijos las

bellezas del País Basko y pasar una temporada de descanso en la villa de Andoain.

### Enferma

Encuétrase enferma en esta capital la señora Antonia Aguinaga de Sánchez, esposa de nuestro estimado amigo D. Daniel Sánchez, prestigioso comerciante de San Jerónimo y madre de D. Patulino Sánchez, agente de esta revista en Rosario de Sta. Fe.

Atendida oportunamente la enferma, se ha iniciado una franca mejoría, cuyo restablecimiento deseamos se produzca rápidamente.

### Fiebre amarilla en el "Desirade"

Por informaciones telegráficas se ha sabido en esta capital, que en el vapor "Desirade", donde se dirigía para nuestro país el pintor Teodoro Erenchun, se declararon algunos casos de fiebre amarilla, falleciendo uno de los atacados.

Los pasajeros que debían desembarcar en Bilbao, fueron trasladados al lazareto de Vigo para someterlos a observación.

Se supone que la contaminación de la peste, debió producirse en la escala de Dakar.

### Compromisos y enlaces

En Ayacucho se concertó el compromiso matrimonial de la distinguida señorita Esther Nievas con el señor Manuel Torres.

Fueron muy felicitados por sus numerosas relaciones. La fecha del enlace se ha fijado para noviembre próximo.

—En Cañuelas se realizó el enlace de la señorita Juan M. Etehebarren con el señor Arturo S. Méndez.

—Efectuóse el enlace de la señorita Blanca Ripalda con el doctor Miguel Ibarri.

—Se realizó el enlace de la señorita Juana Irigoyen con D. Juan Larreta.

—En Pehuajó se llevó a efecto el enlace de la señorita Dolores Dowse con D. Máximo Izurieta.

—En La Banda, realizóse el enlace de la señorita Virginia Luna Lascano con D. Julio Basabe.

### Funerales

El 19 del actual se ofició en la iglesia de Santa Lucía un funeral de cabo de año a la memoria del señor Francisco Leiza, que dejó de existir el 17 de Septiembre de 1926.

—En la iglesia de San Miguel de esta capital se dijeron misas el 20 del actual a la memoria del señor Miguel Aguinaga, fallecido en Bayona, el 21 de septiembre del año pasado.

—En la iglesia de San Ponciano de La Plata, tuvo lugar un funeral a la memoria de D. Esteban Arrastoa, fallecido el 18 de septiembre del año último.

### José María de Iturralde

En el Tandil ha fallecido el antiguo vecino D. José María de Iturralde, hombre de negocios, en los que desarrolló la mayor actividad.

### Fallecimiento de un matrimonio en Santa Rosa

Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia del fallecimiento de los esposos D. Luis Suquía y doña Josefa Martínez de Suquía, acaecido en Santa Rosa (capital del territorio de la Pampa), vecinos antiguos que gozaban de general estimación entre sus numerosas relaciones que han lamentado muchísimo su desaparición.

Fallecieron ambos con un intervalo de siete días.

El señor Suquía expiró el 22 de agosto último y su señora el 29.

El finado era un excelente basko y entusiasta propagandista de esta publicación, por la que sentía un vivo culto. Era gipuzkoano, natural del pueblo de Zaldibia. Llegó a la Argentina a la edad de 16 años y hallábase radicado en el país hace 32 años.

Nuestro más sentido pésame a sus deudos.

### José Lino de Mujika

Penosísima sorpresa nos ha causado, como causará en la colectividad, la noticia del inesperado fallecimiento de nuestro entusiasta compatriota D. José Lino de Mujika, acaecido el sábado 17 del actual en la estación América (antes Rivadavia) localidad de la provincia de Buenos Aires, donde se hallaba radicado con su familia.

Inteligente, sensible y despejado, sus grandes fervores eran: su pueblo natal — Bermeo — y el país basko. Merced a su privilegiada memoria, sus admirables relatos descriptivos y anecdóticos expresados con gracejo y persuasión despertaban siempre viva curiosidad. No obstante haber recorrido bastante mundo, su pueblo, su Bermeo amado, ofrecía para él un encanto y una originalidad que con ningún lugar de la tierra podía compararse. Y al hablar del país basko, lo hacía con tal vehemencia, que comunicaba fácilmente su entusiasmo.

Músico por temperamento, desde niño se dedicó al cultivo del bello arte de los sonidos y siendo muy joven, consiguió la preparación necesaria para dedicarse al profesorado y otras actividades que le permitían sus conocimientos y sus disposiciones.

No siempre le sonrió la vida, pues a veces tuvo que hacer frente a las adversidades que implacablemente ofrece la complejidad de la lucha por la existencia.

Contaba con muchas simpatías y amistades en nuestra colectividad por su vivacidad y sus espontáneas frases ocurrentes; y si tuvo algunas deficiencias inherentes a los humanos, justo es reconocer que también le adornaban virtudes, como la de ser un ejemplar padre de familia y de sentir un inmenso y sincero amor por la patria nativa, por cuya felicidad y grandeza, si fuera preciso, hubiera llegado al mayor de los sacrificios.

¡Pobre José Lino! Era un corazón abierto a los afectos y un basko de alma! Es muy seguro que aun en sus postreros momentos, sus ojos debilitados vieron dulces y misteriosas visiones del amado solar lejano, mientras su espíritu volaba al solitario cementerio de su tan querido pueblo, emplazado en un bello lugar solitario, desde el cual se sienten incesantemente los rumores del Cantábrico.

A su angustiado hogar, compuesto de su señora esposa y dos hijitos que idolatraba, enviamos por medio de estas líneas, nuestros más sentidos votos de condolencia.

### Necrología

Fallecieron en la capital federal: Isaac Bidosola de Garate, Ana Clara Mocozaín de Larruchou, Alberto Azurmendi, Casimiro Zalakain, Dolores Núñez de Arrieta, Félix Echarte, Eduardo Arandia.

—En Lanús: Josefina M. de Iguzkiza.

—En Las Flores: Pedro R. Goñi.

—En Abbott: Catalina Tellechea de Aristegui.

—En Avellaneda: Catalina Landaberry de Iribarri.

—En González Catán: Juana Urdampilleta de Zariello.



**ALABA**

**RESULTADO ECONOMICO DE UNAS CORRIDAS**

Informan de Vitoria que el resultado económico obtenido con las corridas de feria organizadas por la Sociedad "La Popular", es: 220.000 pesetas de gastos y de ingresos 207.860.

**EXCURSION AL AITZGORRI**

Animada resultó la excursión realizada por los alabeses al Aitzgorri.

Participaron también de la expedición mujeres que compartieron el buen humor de los compañeros.

**UN INCENDIO**

A las cuatro de la madrugada se declaró en Vitoria un incendio en la casa número 47 de la calle de Francia.

Merced a la oportuna intervención de los bomberos, se logró sofocar el incendio.

Los daños materiales son de consideración. No hubo que lamentar desgracias personales.

**EL DERRIBO DE LOS CUARTELES**

Hace tiempo que el ayuntamiento de Vitoria viene ocupándose del asunto relacionado con el dichoso proyecto del derribo de los cuarteles. No se ha resuelto aún si las obras serán sacadas a licitación en lugar de por administración.

Dícese también que la Comisión de monumentos se opondrá a la desaparición del Convento de San Francisco, cuyo edificio trata de derribarse.

**CONTRA LA INMORALIDAD**

En estos momentos de desecamiento y de irreflexión, no está de más que se comience a velar por el mantenimiento de las costumbres honestas. A ese respecto se ha constituido en Vitoria una "Liga contra la inmoralidad"

**OBRAS DE DESMONTE**

Escriben de Vitoria, que se están ultimando los detalles del proyecto de la subasta de los embalses de Elgorbea, haciendo activar la ejecución de las obras de desmonte.

Las de Berrozterrieta, se han empalmado con el nuevo depósito, faltando únicamente las pruebas y la limpieza para comenzar su aprovechamiento.

**LA NUEVA DIPUTACION**

Ha quedado constituida en la siguiente forma la nueva Diputación:

Presidente, don Pedro Ortiz y López de Alda.  
Vicepresidente, don José María Pobes.  
Secretarios, don Pablo Olabarriá y don Jenaro Echauri.

Comisión provincial: primer turno hasta mayo de 1928: Presidente, señor Iradier, y vocales, señores Saravia y Montoya.

Segundo turno: de 1928 al 29: Presidente, señor Egileor, y vocales, señores Saenz, Nabarrete y Ugalde.

Tercer turno: de 1920 al 30: Presidente, señor Ortiz y vocales, señores Díaz de Tuesta y Pobes.

Cuarto turno: de 1930 al 31: Presidente, señor Echauri, y vocales, señores Llorente y Olabarriá.

**BIZKAIA**

**EXAMENES DE EUSKERA**

Con excelente resultado se efectuaron los exámenes de euskera en las escuelas municipales de Bilbao.

**FORMA DE APLICAR EL REGIMEN FORAL**

Una comisión del Colegio de Abogados, de Bilbao, se entrevistó con el presidente de la Diputación para tratar de la forma de aplicar el régimen foral en Bizkaia.

**EN LARRAURI**

Volcó violentamente un carro de bueyes conducido por Pedro de Erkoreka.

En dicho carro iba un hijo del conductor, de catorce años de edad, que resultó muerto a consecuencia de las heridas sufridas.

**EN BERMEO**

Se ha tenido conocimiento del fallecimiento del oficial de la marina mercante don Ignacio de Garay, acaecido en Alejandría.

—El señor Azkarreta, ha agregado dos autobuses al servicio público que tiene establecido de Bermeo a Bilbao.

**EN GETXO**

—Ha tomado posesión del cargo de alcalde de esta anteiglesia el señor Juan Prado.

—Tuvo lugar la tradicional feria y mercado de San Lorenzo, en el que el vecindario se provee de lo necesario para preparar bien las diversas comidas de los "San Nicolases".

El mercado se vió concurridísimo.

Las transacciones fueron muchas y los precios bastante elevados.

**EN GERNIKA**

Los días 14, 15, 16 y 17 del mes pasado fueron consagrados a las fiestas tradicionales de San Roque.

Además de la función religiosa, hubo carreras de ciclistas, concierto, partido de pelota, animadas romerías, carreras de cintas, gigantes y cabezudos, iluminaciones y alegría.

**EN BARAKALDO**

Varias familias de obreros que por lo menos tienen ocho hijos han recibido beneficios de auxilio en efectivo.

**EXCURSION POR LA COSTA**

Muy numerosa e interesante resultó la excursión realizada por la costa por el grupo de bancarios bilbaínos.

**SANTURZE**

Esta preciosa villa se ha visto muy favorecida de veraneantes, siendo muchos de ellos, personas de nombradía.

Estuvo hasta el general Primo de Rivera!

**NUEVO CENTRO DOCENTE**

En Bilbao, está siendo objeto de comentarios la fundación merced a la iniciativa de un filántropo, de un importante Instituto de Enseñanza Profesional, centro que dado el carácter industrial de la capital bizkaína, ha de reportar excelentes beneficios. En términos encomiásticos se habla del generoso

donante don Tomás de Urkijo, hombre acaudalado y de negocios importantes.

### CONCIERTO DE LA CORAL BILBAINA

En la Plaza Nueva de Bilbao, dió la Sociedad Coral un interesante concierto.

La plaza ofrecía un aspecto magnífico. Todos los balcones llenos de gente, así como la plaza.

Este concierto popular, puso en evidencia una vez más, las simpatías que el vecindario de la capital bizkaina, siente por su Orfeón.

A alcanzó la audición un éxito enorme, siendo ovacionados calurosamente el director y los coros.

### ENTRE MARTIENA Y ZALDIBAR

Se construirán tres casas dobles para la guardia civil, entre las carreteras de Martiena y Zaldibar.

### DESPEÑADO

Ocurrió un trágico accidente en el monte Gorbea. Al caer de la tarde, muy cerca del anochecer, salieron de excursión varios jóvenes, empleados en la Hidroeléctrica Ibérica.

Llegaron a la cumbre del Gorbea y hallaron ocupado el refugio que buscaban.

Entonces se fueron a otro refugio y, como no encontraron en condiciones marcharon a buscar otro. El joven José Bacilaluqui, que iba delante, llevando un farol, perdió pie y se despeñó por un barranco de 40 metros.

Dió voces de auxilio, pero se dió el caso de que nadie acudió a socorrerle hasta las dos de la mañana, en que llegaron unos pastores. Pero el desgraciado joven era cadáver.

### EN VILLARO

Ha sido nombrado concejal don Claudio de Madariaga, como titular. Y como suplentes: don Pedro Gortazar, don Juan Zuluaga, don Luis Armendarain, don Francisco Acha, don Nicolás Amuriza, don Gregorio Zuluaga, don José Uribarri y don Eugenio Orus.

### EN CASTILLO ELEJABEITIA

Fué nombrado concejal titular, don Ramón de Echeberria, y en calidad de suplentes, han sido designados: don Claudio Abrisketa, don Marcos Olibares, don Vicente Aldekoa, don Miguel Aguirre, don Juan Bilbao, don Juan Bernaola, don Simón Abasolo y don Domingo Inchaurre.

### EN FAVOR DE LAS ESCUELAS DE BARRIADA

La Sociedad "El Sitio" ha acordado destinar anualmente dos premios de 500 pesetas cada uno con destino al niño y niña más aplicados que asisten a las Escuelas de Barriada.

### CAMPEONATO DE PELOTA

En el frontón Euskalduna de Bilbao y ante numerosísima concurrencia de aficionados, dieron comienzo los partidos eliminatorios para el campeonato bizkaino de pelota, en sus especialidades de mano, pala y cesta.

### CONTRA EL HABLAR GROSERO

En Bilbao se ha iniciado una acertada campaña a fin de tratar de corregir la fea costumbre de emplear en la más fútil conversación frases soeces y hasta blasfemias.

### SERVICIO DE AUTOBUSES

Se hacen gestiones para obtener un servicio de autobuses entre Bilbao y San Sebastián. El precio del

viaje será de 18 pesetas en primera y de 14 en segunda, ida y vuelta.

### EN NEGURI (GETXO)

Dejó de existir la señora María J. Andersch de Areilza, persona que por las excelentes cualidades que la adornaban, gozaba de general aprecio.

## GIPUZKOA

### EN TOLOSA

Desde hace ya bastante tiempo viene celebrándose anualmente una fiesta en la popular calle de Santa María.

### REGATA DE YATES

El deporterismo ha alcanzado hoy tal preponderancia que el cable se utiliza para facilitar informaciones relativas a él, como si se tratase de los acontecimientos más trascendentales.

El 15 del actual se realizó en San Sebastián una regata de yates de 8 metros. Cablegráficamente comunican la siguiente noticia:

"El mar estaba muy agitado y el cielo nublado. La lucha quedó definitivamente circunscripta entre Alai, de Bilbao, y Cupidón II, argentino, ganando este último.

El recorrido fué disminuído en una vuelta por haber saltado una galerna poco antes de empezar.

Cupidón III invirtió en la regata 52 minutos 18 segundos, y Alai 54 minutos 54 segundos".

### VISITAS AL MONTE IGELDO

Dióe un colega donostiarra que una de las primeras tardes del comienzo veraniego, visitaron el Monte Igeldo más de tres mil forasteros.

### EN AZPIGOETA-MENDARO

Tuvieron lugar las fiestas de la Asunción.

Las fiestas religiosas solemnes y las romerías concurridísimas.

### EN ISASONDO

Se echó la casa por la ventana los días 14, 15, 16 y 21 del pasado con motivo de las fiestas de "Andramari" organizadas por el ayuntamiento.

Las biribilketas por los txistularis y dulzaineros constituyeron las notas más salientes de animación.

Las romerías mantuvieron un ambiente de alegría durante los cuatro días.

—En breve se espera que quedarán terminadas las obras de la traída de aguas para abastecimiento de la villa.

### EN EIBAR

Es muy visitada la Exposición de Artes e Industrias recientemente inaugurada en esta progresista villa, llamando la atención los diversos productos que se exhiben.

### EN VILAFRANCA DE ORIA

Causó general sentimiento la desgracia ocurrida al Dr. Vicente Arrizabala Pagola, estimado médico de la localidad.

Al cruzar el cauce del río Oria, tuvo la desgracia de caer al agua, pereciendo ahogado.

El finado tenía sesenta y cuatro años de edad y era tío del actual alcalde de San Sebastián, señor Beguiristain.

### EN AZKOITIA

Con animación tuvieron lugar las fiestas patronímicas de la Asunción.



La banda municipal y los dulzaineros amenizaron los diversos espectáculos.

### EN OIARZUN

Se efectuaron muy alegremente las fiestas organizadas en honor de San Esteban.

Los dulzaineros de Etxarri Aranaz y el tamboril del valle hicieron las delicias del público.

Los makildantzaris de Rentería ejecutaron preciosas y vistosas danzas, y la laureada banda de música de dicha villa industrial ejecutó bonitos bailes.

El segundo día se celebró oficialmente la inauguración de la nueva carretera de Arraguá a Alcibar, con asistencia de una nutrida representación de la Diputación Provincial, Comisión y Director de caminos provinciales y autoridades de la localidad.

A continuación se jugó un interesante partido de pelota a mano, entre los famosos pelotaris oriotarras Iturain padre e hijo, contra Aramburu y Gaztelumendi.

### EN ARETXABALA

Las tradicionales fiestas de la Asunción, viéronse este año muy animadas.

Interesó al público una carrera ciclista organizada por el Club Zaraya-Mendi.

### VERANEO DONOSTIARRA

Millares de forasteros llegaron a San Sebastián para pasar unos días de veraneo coincidiendo con la celebración de las fiestas de Agosto.

No hay para qué decir que las fiestas resultaron lucidísimas como de costumbre, porque en la bella capital donostiarra se saben hacer estas cosas.

La verbena en el Boulevard en la llamada Semana Grande ofreció un aspecto deslumbrador. La gran fiesta náutica, las carreras de caballos de goma en la playa de la Concha, los conciertos en el Boulevard, los fuegos artificiales y otra variedad de atrayentes fueron espectáculos que agradaron mucho al público.

### INCAUTACION DE UNA COMPAÑIA

Un diario donostiarra dice que la Compañía Nacional de Teléfonos, trata de incautarse de la red provincial.

### CIFRAS CONCERTADAS

En los dos primeros trimestres de este año ha pagado la Diputación 3.819.242 pesetas más que en igual período del año anterior, y al fin de año habrá satisfecho al Estado 7.638.484 pesetas más que en 1926 por conceptos concertados.

### ORFEON DONOSTIARRA

Esta institución coral ensaya la magistral "Salve" del maestro Almandoz, escrita cuando fué pensionado a París por la Diputación a quien está dedicada tan hermosa página musical.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Marta Iriarte Arriada, Joaquín Iturriach, León Bengoechea, Josefa Salaberría Agirre.

—En Aretxabaleta: Concepción Arkay.

## NABARRA

### EN LERIN

Se efectuaron con mucha animación las fiestas de la Asunción.

—La trilla se encuentra en todo su auge y se espera que el resultado de la cosecha será bastante satisfactorio.

### EN TUDELA

La festividad de Santa Ana se conmemoró como de costumbre, con diversos actos lucidos.

Las dianas, siempre animadas.

El último día se efectuó un interesante desfile de bandas de varios pueblos, mientras ejecutaban marchas.

### SUSPENSION TEMPORAL DE UN DIARIO

Con motivo de una cuestión interna del personal de la Tipográfica Nabarra y su Consejo que ocasionó el cierre temporal de la imprenta donde se imprime "La Voz de Navarra", este colega dejó de aparecer unos días.

Lamentamos el percance accidental y ajeno a la ideología del estimado colega, que al fin volvió lozano a la vida.

Por razón de dicho conflicto, aunque ha quedado solucionado, renunció de la dirección de dicho periódico don José Lekaroz Goñi, sustituyéndole el señor Jesús Etayo, joven e inteligente periodista nabarro; que sabrá desempeñarse lucidamente en su nuevo cargo.

### EN LEIZA

Tuvieron lugar fiestas puramente de saber basko, como deberían celebrarse en todos nuestros pueblos.

Después de la recepción a las comisiones de la Sociedad Euskeraren Adiskideak, Academia de la Lengua Baska y Sociedad de Estudios Baskos, se ofició la misa de práctica, procediéndose seguidamente al descubrimiento de la lápida dedicada al ilustre P. Huarte en su casa nativa.

Bailes por los dantzari-txikis, concurso de versolaris, partidos de pelota a mano, recitación de poesías euskéricas, banquete y discursos constituyeron los actos complementarios.

Hubo mucha animación.

### LOS HERMANOS CAJAL

Como todos los años, los sabios historiadores hermanos D. Santiago y D. Pedro Cajal, veranean en Roncesvalles y Burguete.

Hablando D. Santiago con un periodista nabarro, le manifestó entre otras cosas: "Estoy admirado de la extraña composición y estructura de muchos nombres de la toponimia del Alto Aragón, adquiriendo gramática y diccionario del euskera, "aunque no puede meterles mano"; dice; está convencido de la dominación de toda la zona de Aragón, hasta el Ebro, por la raza baska; en tiempos, claro, anteriores a la Historia conocida y corriente".

### EN PUENTE LA REINA

Con tiempo espléndido y animación inusitada tuvieron lugar las tradicionales fiestas locales.

"La Fanfar de Gaztelupe" dió un concierto en la plaza.

### EN ELIZONDO

Alegremente se celebraron las fiestas anuales, a las que concurrieron numerosos forasteros.

Estuvo unas horas el infante don Gonzalo, acompañado de dos de sus profesores. Concurrió también el gobernador civil con su familia.

El clásico "txun-txun" y la banda de música amenizaron las fiestas.

Los partidos de pelota organizados por el Club Deportivo Baztán, gustaron mucho al público.

### EN RETA E IRISO

Se celebraron las fiestas locales, habiendo acudido gente de todos los pueblos limítrofes.

### EN TAFALLA

Se celebró el día de Santiago con animados festejos.

La gente joven sacó gran provecho de las danzas, pues no cesó de bailar.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Clara Oiarbide y Barrena, Pilar S. y M. de Gaztelu, María de la Visitación Reta y Gorriz, Valentina Minondo e Iriarte, Julián Beriain, Bonifacio de Arana, Eustaquio Egaña Altuna, Felipe Biurrun.

—En Arike: Sinforosa Arizkuren.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### LEHUNTZA

Etcheberry Jean, 70 urthe, Arrambideko nausia, igaiten zelarik belar meta baten gainerat, erori da zurbietan mail bat autsirik. Badu lephoan beardura bat eta naski bizkarrean zerbeit makur ezen sabelaz beheze guzia loartua du.

### SARA

S. Esnaola, Orphéon Donostiarra delakoaren buruzagi eta gidaria, gutartean izan dugu zombait egunez pausatza eta ethorria, musikari aipatu Alberro Jaunarekin. Batasunaren 25 garren urtearen ohoretan egin diozkaten pesta ospatsuen ondotik, emengo deskantsua naitua zen.

Atsegin aundirekin ikusi dugu adiehkide maite au.

### MAULE

Espil, jaun bikaria izentaturik da Garindañeko erreter.

Zortz ourthe ountan gourekin zen.

—Benjamín Goyhénéche, ardou saltzale ountsa ezagutia, il da, egun orietan, Elizakoak oro ukhenik. Egiatzko Mauletaretarik zen.

### SEMPERE

Aste untan ginituen Amotzeko kuartiereko pestak; biziki ederrak ginituen, dembora batzu ere ginituen choragarriak.

Igande arratsaldean arizan dire pilotan: Irazoki eta Jean Chipikoa, Notari eta Pamporen kontra. Anek ereman dute partida, jendea ongi gustatu du orien jokoaz; dener nausi zuten Jean Chipikoa; unek egin du, egin joko bat ezin geiago ederra; denen arabera ez da egundaino oin untsa arizan. Zer den atik, Jean, bakotehak bere plazako chokoen ontsa ezagutzea!

Asteleen goizean, ginuen partidarik ederrena: Irazoki eta Ignazio alde batetik: Isidore Dongaitz eta Goyetche berze aldetik. Segur ez dugu ardura ikusten olako partidarik. Zer parioak eskualde guzietarik! Berrogietarik zen partida; denek urbiletik segitzen zuten, maiz eta maiz ere berdintzen. Ondarrean Isidorek eta aren lagunak ereman dute bi ponduz.

Arratsaldean ere baginuen bertze desafiako bat, Jean Chipikoaren eta Urrugnar baten artean. Bezperan ala arizanik ere, aise ereman du partida Jeanek; segur ukan du esku zarta ederrik.

Asteart goizean ere baginuen bertze partida bat: Pampo eta Echeberry, Notari eta Tracharen kontra. Ikus ekoa zen! Denak bat bertzea bezembat ziren. Zer parioak eskualde guzietarik, egun ere! Azkenean Notarik eta Trachak ereman dute partida; ikustekoa zen aren jokoak!

### BARKOCHE

Igan ostegunian, Officialdéguy, goure jaun Bikarainen aita, il da. Aspaldi danik pharkatzen etzian eritarzun garatz batez joik zen, eta nekez zotukatzen. Bazian ere adin ederra, laouetan ogei eta bat ourthiak beterik. Eritarzun gaiztu zaio bat batetan aramaiatzaren laouian!

Ehortzetan, Espil, Eskioulako jaun erreterak egin du khorpitzaren althatzia; erriko jaun erreterak meza eman; Españ, Solutako erretera eta Restoyburu, aphezgeia ziren meza emaliaren laguntzale. An ziren orano Cachau eta Lanouguere, jaun aphez eskola egiliaik eta Mazeris eta Coyos erriko aphezgeiak.

—Egoburu Jean Eyheragaraykoa igana zen ortziralearre arrastirian madari ondo bat gainerat bere lau aur ttipieri zembait pera aurdikitzeo, erori da bera esta geroztik Baionako ospitalean da gorphutz beheze guzia osoki ila bezala. Naiz kolpe gaiehto duen medikuek luzara obekituko dela.

### ESKUALZALEEN-BILTZARRA

Una erriz-erri aurthengo sariak irabazi dituzten aurren izenak.

### HALTSU

Botzna libera ukanen dituzte Eugénie Jaureguy, Renée Luc eta Madeleine Macatzagak.

### MAKEA

Lehen urthea da Makeako aurrek beren lanak igortzen zauzkutela. Andietan Marie-Louise Irassarrek ukanen ditu amar libera eta bortz Lucie Ospitalek. Ohorezko aiphamenak Véronique Billet eta, tipietan, Véronique Bonsonentzat. Bortz langile.

### ALDUDE

Amalau langile, tipietan Marthe Gosterratzouk ukanen dituen amar libera eta bortz Raymonda Garrehanak. Andietan, amarna libera Pauline Jambon eta Marie Indak; bortzna Pascaline Paternain eta Anna Goyetchek. Ohorezko aiphamenak Marianne Iriart eta Henri Bidegainentzat.

### AZKARATE

Lehen aldikotz Azkarateko bederatzi aurrek beren lanak igorri dauzkute. Tipietan Arnaud Larratapek ukanen ditu bortz libera. Andietan amarna Jean Ipharraguerre eta Paul Bentaberrik: bortz Bertrand Antehachaharrek.

### BAIGORRY

Tipietan Michel Iraztorzak irabazi ditu, amabortz libera, eta bortz Marie Falxak. Ohorezko aiphamena Anatole Pierrentzat. Andietan Bernard Etcheverrik irabazi ditu amar libera, bortzna Louise Sarhy eta Marcelle Larrek: ohorezko aiphamena Roger Anatolek.

### BiDARRAY

Ogoita bat lan ukan ditugu Bidarraitik. Tipietan amar libera badire Jean Iratchetentzat, bortz Sauveur Etcheagarayentzat. Andietan amarna libera irabazi dute Bertrand Iratchet, Marie-Jeanne Oxandaburu eta Pierre Etcheagarayek: bortzna, Raymond Ithurburu, Elisabeth Salaberry eta Jean Antehordokik. Ohorezko aiphamena Pierre Mendihourentzat.